

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uprowadził także całą Jerozolimę, wszystkich książąt, wszystkich dzielnych wojowników, dziesięć tysięcy jeńców, każdego rzemieślnika i ślusarza – nie pozostał nikt prócz biedoty (zamieszkującego) ziemię ludu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nebukadnesar uprowadził ponadto całą Jerozolimę, wszystkich książąt, wszystkich dzielniejszych wojowników w liczbie dziesięciu tysięcy jeńców, wszystkich rzemieślników i ślusarzy — i nie pozostał nikt prócz biedniejszych mieszkańców kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przesiedlił całą Jerozolimę: wszystkich książąt, wszystkich dzielnych wojowników — dziesięć tysięcy jeńców, oraz wszystkich rzemieślników i kowali. Nie pozostał nikt oprócz ubogiego ludu tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przeniósł wszystko Jeruzalem, i wszystkich książąt, i wszystek lud rycerski, więźniów dziesięć tysięcy, i wszystkich cieśli, i kowali, a nie został tam nikt, oprócz ubogiego ludu onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przeniósł wszystko z Jeruzalem, i wszystkie książęta, i wszystkie mocarze wojska, dziesięć tysięcy w niewolą, i wszelkiego rzemieślnika i oboźne: i nie zostało nic, oprócz ubogich ludzi ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uprowadził na wygnanie całą Jerozolimę, mianowicie wszystkich książąt i wszystkich dzielnych wojowników, dziesięć tysięcy wziętych do niewoli, oraz wszystkich kowali i ślusarzy. Pozostała jedynie najuboższa ludność kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zagarnął do niewoli całe Jeruzalem, wszystkich dostojników i całe rycerstwo, dziesięć tysięcy jeńców oraz wszystkich kowali i ślusarzy; nie pozostał nikt oprócz biedoty spośród prostego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprowadził do niewoli całą Jerozolimę: wszystkich książąt i wszystkich dzielnych wojowników – dziesięć tysięcy uprowadzonych oraz wszystkich rzemieślników i ślusarzy. Nie pozostał nikt, oprócz ubogiej ludności kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skazał na wygnanie całą Jerozolimę, wszystkich dowódców i żołnierzy - razem dziesięć tysięcy ludzi, oraz wszystkich rzemieślników i kowali. Pozostała jedynie najbiedniejsza ludność kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uprowadził całą Jerozolimę: wszystkich książąt i wszystkich najdzielniejszych żołnierzy, dziesięć tysięcy jeńców, wszystkich kowali i ślusarzy. Nie pozostał [nikt] oprócz ubogiego ludu ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він відселив Єрусалим і всіх володарів і сильних кріпостю, (взявши) в полон десять тисяч полонених, і кожного тесляра і художника, і не осталися хіба (одні) бідні землі.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto uprowadził do niewoli całe Jeruszałaim, wszystkich przełożonych i całe dzielne rycerstwo, w liczbie dziesięciu tysięcy, wszystkich płatnerzy oraz fortecznych majstrów. Nie pozostał nikt, oprócz najbiedniejszej ludności kraju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uprowadził na wygnanie całą Jerozolimę i wszystkich książąt oraz wszystkich dzielnych mocarzy – uprowadził na wygnanie dziesięć tysięcy – a także każdego rzemieślnika i budowniczego wałów obronnych. Nie pozostawił nikogo oprócz niskiego stanu ludu ziemi.